Vadsø museum – Ruija kvenmuseum

1. Skjerm, Vandring

Oversatt til kvensk av Kainun institutti – Kvensk institutt

**KVENSK**

**SIIRTYMINEN - VANDRING**

**INTRO** – Siirtymässä

Kväänit ja norjansuomalaiset oon suomenkielisten ja suomenkulttuuristen jälkeläisiä, kekkä pääasiassa tulthiin nykysestä Pohjas-Suomesta ja Pohjas-Ruottista ennen vuotta 1945 siirtymäaaltoina usiamman saan vuoen aikana. Ensimäiset kirjaliset kaltiot kvääniasutuksesta Pohjas-Norjassa oon väenlaskemiset 1520-luvulta. Näistä listoista löytyy muutama kväänin veronmaksaja. Isoimat siirtymäaalot tulthiin vasta 1700- ja 1800-luvula, ja tämän päivän kväänit ja norjansuomalaiset oon näitten jälkeläiset. Sillon siirtyi isompi määrä väkiä Pohjaskalotin suomenkielisiltä aloilta, ja esivallat käskethiin uusia asujia kvääniksi. Tääpänä heän jälkeläisilä – kväänilä/norjansuomalaisila – oon nasunaalin minoriteetin status Norjassa. Kväänitten/norjansuomalaisten kielen, kväänin kielen, oon hyväksytty omaksi kieleksi Norjassa.

**Histooria 1** – Siirtyminen eri periuudissa

Se oon ollu tapana jakkaa kväänitten asutushistoorian eri periuudhiin. Ylheisesti saattaa sanoa ette koloniseeraus färjäs väenkulkemisen 1700-luvula. Pääasiassa tuli väkiä Tornion aloilta Pohjas-Tromsshaan ja Vesta-Finmarkkhuun. Het raivathiin uutta maata ja haethiin työtä kruuvista. 1800-luvun ihmiset siirythiin työn perässä, pääasiassa Suomesta. Het kuljethiin Öystä-Finmarkkhuun ja Varenkhiin, ja ulkorannikolle ja markkinoihin, missä sekä fisku ja industriatyö olthiin tärkiät syyt miksi ihmiset siirythiin tänne. Kans täälä kväänit raivtahiin uutta maata, fiskun ja muitten hommitten vierelä. Lisäksi oli kans monia suomalaisia, kekkä aiothiin reisata Norjan kautta Amerikkhaan.

Ensimäisessä siirtymäaalossa, vuoelta 1720 kiini nuin vuotheen 1820 saakka, siirtyi enimästi väkiä Torniosta Yykeänperhään, Yykehään, Kieruhaan, Alattihoon, Raishiin ja Naavuonhoon. Jokku siirythiin kans öystäpäin Kaarasjokheen ja Taanhaan/Pulmankhiin. Toisessa periuudissa, nuoin vuoesta 1820 kiini vuotheen 1890 saakka tulthiin kruuvamiljööt, kalastajakylät ja kaupunkit tähelisiksi asumapaikoiksi, sillon ko muun myötä Kaavuonon kuparivärkin perustethiin vuona 1826. Tämän periuudin puolivälissä, nuin vuona 1845, siirtyi iso määrä kvääniä Lappehaan, Koutokeinhoon, Hammerfesthiin ja Porsankhiin. Issoin väkimäärä juti kuitenki öysthään päin ja Varenkhiin. Varenkissa oli hyvä fisku, samala ko kalaproduktitten ostaminen ja myyminen lissääntyi, ko Vesisaaresta tuli kauppapaikka vuona 1833. Suomessa oli 1860-luvula usiammat nälkävuoet missä sato ei menestynny. Kiini vuotheen 1875 saakka oli eriliikasen vilkasta kulkuteitä pitkin. Siirtymäaalto Amerikkhaan oli tähelinen osa maahansiirtymisestä. Suomesta ei saattanu mennä suorhaan Amerikkhaan, ja monile suomalaisile oli helpompi reisata Pohjas-Norjan kautta. Nuin vuona 1890 kulmineeras kväänitten siirtymävirta, ja Lapin kruuvat alethiin vettää Tornionlaakson väenlisän tykönsä. Väenkulkeminen Ruijhaan olestui ja asutusmönsteri tassaantui. Vuoen 1930 väenlaskeminen oli viiminen missä kväänit registreerathiin omana joukkona.

**Histooria 2** – Miksi lähethiin, sekä työntäminen ja vetäminen

Kväänit lähethiin kulkuteile monitten eri syitten tähen. Katovuoet ja nälän nähhään tavalisesti pääsyiksi kulkemiselle Pohjaskalotissa vuositten 1700 ja 1900 välilä, mutta syyt oon enämen nyanseeratut ko se. Histoorikkarit osoittava ette usiasti se oli yhtheispeli usseitten faktooritten välilä, jokka “työnethiin” ja jokka “veethiin”. Jokku faktoorit työnethiin ihmisiä Suomesta ja Ruottista pois, ja jokku faktoorit veethiin ihmisiä kohti Norjaa ja Jäämertä. Tärkein selitys löytyy siirtyjitten lähtöpaikan oloista. Iso pohjasmainen sota (1700-1720) johti ensimäisheen siirtymäaalthoon. Kans sosiaaliset syyt ja ylikansotus Tornionlaksossa sai väen siirtymhään vesthaan päin ja kans pohjasheen päin Ruijhaan mikä oon kväänitten nimitys Pohjas-Norjan arktiselle rannikolle. Täälä oli viljasti kallaa ja hyvät maholisuuet saaha maata. Vuositten 1820 ja 1890 välisennä aikana ihmiset siirythiin tänne enimästi työn perässä markkinoihin ja kalanpyytökylhiin, missä sais työtä kruuva- ja fiskuindustriasta. 1800-luvula tapahtui kriisi maapruukissa Pohjas-Suomessa ja Tornionlaksossa. Samala lissääntyi väenluku, ja kylät koethiin suuren väenlissäyksen. Ei ollu nokko maata mitä jakkaa, ja perheissä oli puunapoikia ja puunatyttäriä kekkä hääythiin hoksata muita keinoja. Norja houkutti tykönsä, ko täälä oli hyvä fisku ja hyvät omistusolot; kiini vuotheen 1863 saakka oli staatin omistama maa ilmasta. Lisäksi tapahtui kruuvasamfynnissa teknolooginen eistys. Koko Pohjas-Norjassa oli työvoiman tarve. Tänne tulthiin het kekkä tarvithiin hankkia leipää perheele, het kekkä hääythiin löytää maata muualta, het kekkä haluthiin löytää onnen ja het kekkä haluthiin Amerikkhaan.

Se näyttää kuitenki siltä ette joukon monile päämotiivi oli fisku, valkia kulta. Fisku vuonoissa koko Jäämeren rannikkoa pitkin antoi työtä vaimoile ja miehile sekä merelä ja maala, kaikkina vuoenaikoina. Pohjaskalotin ihmisille Jäämeren rannikko oli ollu sesonkikulkemisten ala monen saan vuoen aian. Monissa perheissä oli joku kuka lähti pohjasheen päin fiskhuun kevättalvena ja tuli takasin kesälä tahi syksylä, säkki täynä muisteluksia rannikkoalasta, mitä het käskethiin Ruijaksi. Sen tähen tämä ala ei ollu 1700- ja 1800-luvula aina tuntematon maa uusile asujille ja työnhakijoile, mutta usseile se oli jälleennäkeminen suvun perintheisten kevät- ja kesäfiskualoitten kans.

**Histooria 3** – Aiemat kaltiot ja histooria

Sana «kvääni» löytyy erilaisista kaltioista jo kauvon aikaa takasin. Kväänit mainithaan vanhimassa kirjotetussa muisteluksessa Norjasta, Ottarin muisteluksessa (nuin vuona 890), minkä Englannin kuninkas Alfred kirjotti. Kans islantilaisissa saagatekstissä 1200-luvulta oon kirjotettu kväänistä. Norjassa löyämä kvääniä viralisissa dokumentissa niin ko veronlaskemisissa ja kirkonkirjoissa kiini 1500-luvule saakka. Histoorialisesti se oon vaikia sanoa kummonen yhtheys näilä esiaikasilla kväänilä oon nykyshiin jälkeläishiin ja siirtymäaalthoin 1700- ja 1800-luvula.

Ko puhuthaan kväänistä, niin heät yhistethään samhaan maisemhaan: jokilakshoin ja Pohjanlahen rannikkoalhaan nykysessä Suomessa ja Ruottissa. Nöteborginrauhan jälkhiin vuona 1323, mikä jakoi Suomen pohjasöystän ja etelävestan oshiin ja loi rajan Ruottin ja Novgorodin välile, tulthiin kväänistä Ruottin kansalaiset. Vähitellen het tulthiin osaksi “lapinmaan” puunakolonisasuunia joka alkoi 1500-luvun alussa. Tämä ekspansuuni jatkui pohjasheen päin kiini 1800-luvule saakka, ja tuli osaksi norjalaisten aloitten koloniseerausta. 1700-luvulta näjemä ette norjalaiset esivallat käyttävä joksiki kategoorisesti käsittettä “kvääni” maahanmuuttajista kekkä tuleva suomenkielisiltä aloilta, mikkä tääpänä oon Suomessa, Ruottissa ja Ryssässä.

Ennen siirtymäaaltoja, jokka alethiin nuin vuona 1700, olthiin suurpoliittiset syyt Ruottin lapinmaitten koloniseerauksen takana. Ruotti aikoi viehä oman riikin aivan kiini pohjasheen jäämerheen saakka, ja Kalmarin soan jälkhiin (1611–1613) panthiin usiammat toimet käynthiin niin ette lujittaa Ruottin sijan pohjasessa. Nyt pykäthiin kirkkoja ja haluthiin ette ruottinsuomalaiset kolonistit asetuttais saamelaisile aloile. 1600-luvun toisella puoliskolla koloniseerausta vahvistethiin. Syy tähän oli Ruottin “Lapinmaan plakaatti” vuoelta 1673, ja uusi plakaatti tuli vuona 1695. Siinä uusasukkhaile annethiin usseita etuja: muun myötä veronvaphaus 15 vuotta, het ei tarvinheet koskhaan mennä militäärhiin, ja alat mikkä olthiin “autiot” ja velttaamattomat piethiin viljelä. Uusasukkhaila oli velvolisuus kylvätä ja hoitaa maata, muutoin heiltä saatethiin viehä oikheuet. Tämän tähen ensimäiset kväänit saatethiin asettua muun myötä Koutokeinhoon, Kaarasjokheen ja Tenhoon. Strømstadin rauhassa vuona 1751 Tanmarkku-Norja ja Ruotti päätethiin yhessä mihin rajan Ruottin ja Norjan välilä piti vettää, ja silloin tuli Koutokeino osaksi Norjaa.

**Histooria 4** – Rajanvetämiset ja nasuuninrakentaminen

Rajanvetämiset ja vaihettelevat rajat ja alliansit oon olheet täheliset politikile pohjasaloila, jokka olthiin ilman rajoja kiini 1700-luvun keskipuolele saakka. Erilaiset nasuunit Pohjaskalotilla – Ruotti, Tanmarkku-Norja ja Ryssä – olthiin usseita vuosisatoja hyötynheet ja taistelheet resyrsistä ja vaatinheet saamelaisilta veroa alassa, josta aian myöten tuli yhtheinen ala sekä verottamista ja resyrsitten käyttämistä varten. Aian myöten alan jaethiin osiksi. Erilaisten rauhansopimusten kautta jälkhiin soitten, joita käythiin etelämpänä Pohjasmaissa ja Euroopassa, tämän yhtheisen alan jaethiin lopuksi näitten maitten kesken.

Napoleonin soitten tähen (1800-1815) alliansit eri staatitten välilä vaihetelthiin. Tämä loi suuria muutoksia Euroopan poliittisessa kartassa, ja kans Pohjasmaissa. Ryssän tsaarin Alexander I ja Franskan Napoleonin alliansin tähen vuona 1807, syttyi sota Ryssän ja Ruottin välilä vuositten 1808 ja 1809 aikana. Tässä soassa Ruotti menetti Suomen Ryssäle. Sen tähen veethiin Ruottin ja Ryssän välisen rajan Tornionlakson läpi vuona 1809, ja Tornion kaupunki tuli osaksi Ryssää. Tämä merkitti paljon alale. Haaparannan kylästä tuli ruottalainen kaupunki, Haparanda. Suomi ja Norja luothiin nasunaalistaatit vuosina 1809 ja 1814. Näissä staatissa oli runshaasti sisäistä ittehallitusta, mutta ilman täyelistä suvereeniteettia – Norja oli unionissa Ruottin kans. Vuona 1826 Norja ja Ryssä päätethiin ette näitten maitten välinen raja piti olla Paatsjoen ja Vuoremijoen välilä.

Vuona 1905 Norjasta tuli taas vapaa ja ittenäinen maa. Suomi sai ittenäisyyen Ryssän revolusuunin jälkhiin vuona 1917. Poliittinen taistelu vaphauen puolesta sekä Norjassa ja Suomessa oli tärkiä politikile mitä Norja harjotti kvääniä kohthaan. Taistelu nasunaalistaatin eestä synnytti epäluuloa molemissa maissa. Se sai kans aikhaan kovan norjalaistamispolitikin Norjassa.

Tabelli: Rajanvetämiset Pohjaskalotissa

**1323** Nöteborgin rauha Ruottin ja Novgorodin välilä – Perämeren asukhaista tulthiin Ruottin alamaiset. Koloniseeraminen pohjasheen päin tuli maholiseksi.

**1326** Ryssä ja Norja selvittävä norjalais-ryssäläisen yhtheisdistriktin ulomaiset punktit. Öystässä se oon Velijoen kohala Kuolaniemimaan eteläpuolela, ja vestassa Lyngstuvan kohala Tromssan fylkissä.

**1523** Kalmarin unioonin lopetethaan. Gustav Vasa vaatii maata Tysfjordista kiini Varenkhiin saakka ja osia Kuolasta.

**1595** Teusinan rauha Ryssän ja Ruottin välilä. Ryssät luopuva verosta Pohjas-Suomessa ja Finmarkussa Varenkin vestapuolela.

**1613** Kalmarin soan jälkhiin ruottalaiset luopuva veroaloista Tromssan ja Finmarkun rannikolla.

**1751** Ruottin ja Norjan välisen rajan määräthään.

**1809** Sopimus Tilsitissä vuona 1807 Franskan ja Ryssän välilä. Tämän sopimuksen tähen Ruotti menettää Suomen Ryssäle.

**1814** Norja jättää kokonaisstaatin Tanmarkku-Norjan, ja mennee unionhiin Ruottin kans Napoleonin soitten tähen.

1826 Norjan ja Ryssän välisen rajan määräthään; siitä saakka rajat oon olheet fastat, paitti sillon ko Suomela oli korridoori Petsamossa vuoesta 1920 kiini vuotheen 1944 saakka.

**Histooria 5** – Amerikka ja Muurmaninrannikko

Se oli ylheisesti isot muutokset samfynissa 1800-luvun loppupuolela, ko tulthiin uuet kommunikasuunit, uuet elämäkeinot ja teknologia. Öystä-Finmarkku koki nuin 1800-luvun puolivälissä hirmusen eistyksen. Se johtui hyvästä kalanpyyöstä, vaphaasta kaupasta, uusista kaupunkista, paremasta kommunikasuunista postin kans, telegraafista, höyryvenheistä ja paremista kylvömetoodista. Alassa oli paljon siirtolaisia kekkä olthiin kvääniä ja suomalaisia, ja norjalaisia Etelä-Norjasta.

Tämän tähen väkimäärä lissääntyi, mutta kans paino resyrsitten pääle ja huonomat olot muun myötä kalanpyytäjille. Ja kalanpyytö vaihetteli isosti. 1830-luvula se meni huonosti Vesisaaressa. 1840 ja 50-luvula olthiin hyvät vuoet kalanpyyöle. 1870 ja 1880-luvula olthiin taas huonot aiat. Mutta kuitenki oli yksi viiminen siirtymäaalto Varenkhiin Pohjas-Tromssasta, Vesta-Finmarkusta ja Suomesta. Samhaan aikhaan siirythiin paljon ihmisiä pois Varenkista. Jokku reisathiin etheenpäin Amerikkhaan, ja kans iso osa reisas Muurmanin rannikolle sen jälkhiin ko tsaari lähätti kuttun vuona 1860.

**5.1. «The American Dream» tuli muutamille isompi ko uni Ruijasta**

Vuosina 1866-75 oli “massasiirtymä” Pohjas-Norjasta Amerikkhaan. Se oli kuitenki pienemässä määrässä ja alkoi hiljemin ko muuala maassa. Ensimäiset reisathiin Vesisaaresta Amerikkhaan vuona 1864 ja viimiset vuona 1914. Vesisaaressa oli vuosina 1870-74 Norjan ennätys siirtymässä. Yhtheensä se oon arvioitu ette ainaki 3000 siirythiin Amerikkhaan. Lensmanni Brun Uuniemestä kirjottaa ette olletikki kväänhiin oli “reisunhalu” tarttunu, ja het tolvathiin suurina tokkina reisshuun.

Se oli monta syytä siihen miksi ihmiset lähethiin Norjasta, niin ko esimerkiksi etniset vastakohat, sosiaaliset erotukset ja minuriteettipolitikki. Sen lisäksi het haluthiin ittele uskonolisen ja kielelisen vaphauen. Se näyttää siltä ette ökonomisesti vaihettelevat olot oon olheet vähemän tärkiä syy lähthöön. Asiat mikkä houkutelthiin ihmisiä olthiin jännitys ja ootukset työnmaholisuuksista uuessa maassa. Aijan myöten se merkitti paljon ette siirtolaisila oli sukulaisia ja opphaita Amerikassa kekkä olthiin reisanheet sinne ennen heitä. Het kekkä reisathiin, ostethiin piletit ja lähätethiin net takasin kotimaahan. Lukumateriaalit näyttävä ette paljon yli puolet reisaajista reisathiin piletillä jota kuttuthiin “prepaid ticket”. Agentit työtelthiin systemaattisesti sen kans ette värvätä ihmisiä. Het houkutelthiin ihmisiä matkapiletillä ja työlä industriassa, rautatiessä, käsityössä ja kruuvatyössä. Usiat kväänit lähethiin Ylä-Michiganin kruuvamiljöissiin – “The Copper Country”. Muutamat lähethiin etheenpäin Minnesothaan ja Dakothaan. Duluthin likelä Minnesotassa, Winsconsin rajala, oon lahti jota tänä päivänä kuttuthaan “suomalaiseksi rivieraksi”. Yksi pohjasnorjalaisten siirtolaisten erityinen ominaisuus oli ette het olthiin muuttanheet usiamman kerran ja työtelheet usiassa paikassa Pohjas-Norjassa ennen ko het valithiin sen ette reisata Amerikkhaan. Het olthiin niin sanotut etappisiirtolaiset. Kaavuonon kruuvalääki huomas vuona 1840 ette kväänit “elethiin kohta kaikki niin ko reisussa, ja se näytti siltä ette se oli siksi ette säästää rahhaa”. Muutamat tulthiin takasin Amerikasta.

**5.2. Murmanin rannikolle**

Toinen syy siirtymisheen oli se ette olot sekä Pohjas-Ryssässä ja Pohjas-Suomessa tulthiin vaikiammiksi 1800-luvun puolivälissä. Väki kärsi Kriminsoan ja kauppamonopoolin jälkhiin, sen lisäksi ette oli vähän maata, työttömyys ja sairhauksia. 1800-luvula Suomi kärsi monista huonoista vuosista. 1800-luvun puolivälissä oli Suomessa nälkävuoet, olletikki vuosina 1867-1868. Suomesta, Norjasta, Sisä-Ryssästä ja Karjalasta alkoi 1860-luvula siirtymävirta Muurmanin rannikolle – joka meinaa “Norjalaisten rannikkoa” – Kuolaniemimaan pohjasen puolele. Sinne het olthiin varhemin tyhä menheet sesonkipyythöön. Norjalaiset ja suomalaiset asetuthiin asumhaan norjalaisryssäläisen rajan ja Fiskerhalvøyan välile.

Ryssän esivallat toivothiin ette ihmiset asuva rannikolla, ja ette fisku eistyisi. Sen tähen het annethiin siirtolaisile etuja, niin ette het tultais Ryssän kansalaisiksi. Jos ei lue myötä saamelaisia, oli Muurmanin rannikko kohta asumaton sillon ko siirtolaiset asetuthiin asumhaan sinne. Joukon iso osa ryssistä asuthiin sisämaassa, olletikki Kuolankaupungissa ja Petsjengassa. Usiat siirtolaiset reisathiin Norjasta Vuorean kautta. Pohjas-Suomesta meni suora reitti rannikolle, mutta monet suomalaiset menthiin kans Vuorean ja Vesisaaren kautta ja heät registreerathiin kvääniksi Muurmanin rannikola (1911). Enniimiten asuthiin 2156 suomalaista (1899) ja ainaki 400 norjalaista Muurmanin rannikolla (1911). Het kaikki reisathiin tänne pareman elämän toivossa. Het rakenethiin talot ja heilä oli kauan hyvä elämä kalanpyyön, maapruukin ja kaupan kans. Heilä oli hyvä yhtheys Norjhaan, eriliikaisesti Vuorehaan, mutta revolusuunin jälkhiin het koethiin ette rajat menthiin kiini. Het saathiin kans kokia Stalinin epäluulon ja terrorin, ja moni kuoli. Vuona 1940 olthiin jäljelejäänheet kolonistit deporteerattu muuale Ryssässä. Jokku jälkeläiset tulthiin Norjhaan ja Suomheen ko rajat aukasthiin 1990-luvula.

**KALTIOT:**

NORSK

**SIIRTYMINEN - VANDRING**

**INTRO** – På flyttefot

Kvener og norskfinner er etterkommere etter folk med finsk språk og kulturbakgrunn som i all hovedsak kom fra nåværende Nord-Finland og Nord-Sverige før 1945, i bølger over flere hundre år. De første skriftlige belegg for kvensk bosetning i Nord-Norge er i skattemanntall fra 1520-tallet, der man kan finne en og annen kven som skattebetaler i listene. De store kvenske migrasjonsbølgene som de fleste av dagens kvener og norskfinner er etterkommere av, skjedde likevel ikke før på 1700- og 1800-tallet. Da fant det sted en større folkevandring fra finskspråklige områder på Nordkalotten. Tilflytterne ble kalt kvener av norske myndigheter. I dag har etterkommerne deres status som nasjonal minoritet i Norge som kvener/norskfinner. Språket de snakker har status som eget språk i Norge: kvensk.

**Historie 1** – Vandring i ulike bølger

Det har vært vanlig å dele kvenenes bosetningshistorie inn i ulike faser. Helt grovt kan man si at folkevandringa på 1700-tallet var preget av kolonisering i hovedsak fra Tornedalstraktene til Nord-Troms og Vest-Finnmark av nybyggere som ryddet ny jord og søkte arbeid i gruvenæringa; mens innvandringa på 1800-tallet var preget av arbeidsinnvandring i hovedsak fra Finland og rettet seg mot Øst-Finnmark og Varanger, og til ytre kyststrøk og tettsteder, der både fiske og industriarbeid var viktige grunner for tilflyttingen. Også her ryddet kvenene ny jord i kombinasjon med fiske og andre næringer. I tillegg ble Amerikafarten en viktig årsak til tilstrømmingen fra Finland.

I den første store vandringsbølgen, perioden 1720 til om lag 1820, gikk størstedelen av migrasjonen fra Tornedalen over Skibotn, til Lyngen, Skjervøy, Alta, Nordreisa og Kvænangen, med en viss innvandring østover til Karasjok og Tana/Polmak. I neste fase, fra omlag 1820 til 1890 ble gruvemiljøer, fiskevær og byer viktige bosteder, da bl.a. Kåfjord kobberverk i Alta ble etablert i 1826. I midten av denne fasen, ca. 1845, opplevde områder som Loppa, Øksfjord, Kautokeino, Hammerfest og Porsanger stor tilflytting av kvener. Hovedtyngden av flyttestrømmen var likevel rettet østover og til Varanger. Det gode fisket i Varangerfjorden var en viktig faktor, samtidig som kjøp og salg av fiskeprodukter økte da Vadsø ble kjøpstad i 1833. På 1860-tallet opplevde Nord-Finlanden rekke uår med feilslåtte avlinger, og i perioden fram til 1875 var det særlig folksomt langs vandringsveiene. Amerikafarten utgjorde en betydelig del av innvandringen. Finland hadde ikke egne ruter til Amerika ennå, og det var for mange finlendere enklere å reise via Nord-Norge. Omkring 1890 kulminerte den kvenske flyttestrømmen og gruvene i Lappland begynte å suge opp befolkningsoverskuddet i Tornedalen. Folkevandringen til Ruija tok slutt og bosetningsmønstret stabiliserte seg. Folketellingen i 1930 var den siste som registrerte kvenene som egen gruppe.

**Historie 2** – Hvorfor man dro, både dytting og dragning

Kvenene vandret av mange ulike grunner. Vanligvis fremholdes uår og sult som hovedårsaker for vandring på Nordkalotten i perioden 1700-1900, men årsakene er mer nyanserte en det. Historikere har påpekt at det ofte var et samspill mellom faktorer som «dyttet» og «trakk», det vil si faktorer som drev folk bort fra Finland og Sverige og faktorer som dro folk til Norge og til Ishavet. Den viktigste forklaringen ligger i forholdene i de områdene vandrerne kom fra. Den Store nordiske krig (1700-1720) var en driver til første bølge, men også sosiale grunner og overbefolkning i Tornedalen bidro til flyttestrømmen vestover og nordover til Ruija, som var kvenenes navn på den arktiske kysten av Nord-Norge. Her var det rikt fiske og gode muligheter for å få jord. I perioden 1820 til 1890 bar innvandringen mer preg av moderne arbeidsinnvandring til tettsteder og fiskevær som ga jobb i gruveindustrien og fiskeindustrien. I løpet av 1800-tallet opplevde jordbruket i Nord-Finland og i Tornedalen en krise. Samtidig økte befolkningen sterkt, og landsbygda opplevde et befolkningsoverskudd. Det var ikke jord nok å dele videre, og de satt igjen med bondesønner og bondedøtre som måtte foreta seg noe annet. Norge kunne på sin side lokke med godt fiske og gunstige eiendomsforhold; fram til 1863 var jord som staten eide gratis. I tillegg opplevde gruvesamfunn teknologisk utvikling. Behovet for arbeidskraft var stort i hele Nord-Norge. Hit kom de som trengte å brødfø familien, de som måtte finne seg jord andre steder, de som ville finne lykken og de som ville til Amerika.

For veldig mange utover 1800-tallet ser likevel hovedmotivet ut til å ha vært fiske, det hvite gull. Fiskearbeid ved fjorder langs hele ishavskysten ga arbeid til kvinner og menn både på hav og på land, og til alle årstider. For folk på Nordkalotten hadde ishavskysten vært et område for sesongvandringer i flere hundre år. Mange familier hadde noen som dro nordover på fiske om vårvinteren og kom tilbake om sommeren eller høsten, med sekken full av historier fra kystområdet som de kalte Ruija. Området de kom til som nybyggere og på søken etter arbeid på 17- og 1800-tallet var dermed ikke alltid et ukjent land, men for flere et gjensyn med slektas tradisjonelle vår- og sommerfiske områder.

**Historie 3** - Eldre kilder og historie

Begrepet «kven» gjenfinnes i ulike kilder langt tilbake i tid. Kvener nevnes i den tidligste skriftlige fremstillingen om Norge, Ottars beretning (ca. 890), som er nedtegnet av Kong Alfred av England. Man finner også omtale av kvener i islandske sagatekster fra 1200-tallet. I Norge finner vi kvener i offentlig dokumenter som skattemanntall og kirkebøker helt tilbake til 1500-tallet. Historisk sett er det vanskelig å si hvilken tilknytning disse fortidige kvenene har til dagens etterkommere og flyttebølgene på 1700- og 1800-tallet. I omtale knyttes de til det samme landskapet: elvedalene og kyststripa langs Bottenvika i dagens Finland og Sverige. Etter Nøteborgfreden i 1323, som delte Finland i en nordøstlig og en sørvestlig del og skapte en grense mellom Sverige og Novgorod, ble kvenene svenske borgere. De ble etter hvert en del av den finske bondekolonisasjon av «lappmarkene», som startet på begynnelsen av 1500-tallet. Denne ekspansjonen fortsatte videre nordover til ut på 1800-tallet, og ble en del av kolonisasjonen av norske områder. Fra 1700-tallet ser vi at norske myndigheter mer eller mindre kategorisk bruker begrepet «kven» om innvandrere fra finskspråklige områder som i dag ligger i Finland, Sverige og Russland.

Forut for flyttebølgende som startet ca. 1700 lå det storpolitiske grunner bak koloniseringen av de svenske lappmarkene. Sverige ønsket å føre det svenske veldet helt fram til det nordlige ishavet, og etter Kalmar-krigen (1611–1613) ble det satt i gang flere tiltak for å styrke Sveriges stilling i nord. Det ble bygget kirker og svensk-finske kolonister ble oppfordre til å bosette seg i de samiske områdene. I andre halvdel av 1600-tallet ble koloniseringen intensivert med grunnlag i Sveriges «Lappmarksplakat» av 1673, som ble etterfulgt av en ny plakat i 1695. Denne ga fordeler for nybyggere som var villige til å slå seg ned her: bl.a. skattefrihet i 15 år, de skulle slippe militærtjeneste på livstid, og områder som var «øde» og upløyd skulle dyrkes. Nybyggerne var forpliktet til å så og pleie jorda, ellers kunne de miste rettighetene. Dette var grunnlaget for at de første kvenene kunne slå seg ned i bl.a. Kautokeino, Karasjok og Tanadalen. Ved freden i Strømstad 1751 ble Danmark-Norge og Sverige enige om grensedragning mellom Sverige og Norge, og da ble Kautokeino innlemmet i Norge.

**Historie 4** – Grensedragninger og nasjonsbygging

Grensedragninger og skiftende grenser og allianser har hatt stor betydning for politikken i nordområdene, som var grenseløst fram til midten av 1700-tallet. De ulike nasjonene på Nordkalotten – Sverige, Danmark-Norge og Russland – hadde i århundrer utnyttet og kjempet om ressursene og krevd skatt av samene i det som etter hvert ble et fellesområde for både skattlegging og ressursutnyttelse. Området ble etter hvert delt opp. Ved ulike fredsavtaler etter kriger som ble ført lenger sør i Norden og Europa, ble fellesområdet til slutt delt mellom landene.

Skiftende allianser av stater gjennom Napoleonskrigene (1800-1815) førte til betydelige endringer i det politiske kartet i Europa, også i Norden. Alliansen mellom russiske tsar Alexander I og Frankrikes Napoleon I i 1807 førte til krig mellom Russland og Sverige i 1808-1809, hvor Sverige tapte Finland til Russland. Dette førte også til at det i 1809 ble det dradd en svensk-russisk grense gjennom Tornedalen, og byen Torneå ble russisk, noe som fikk stor betydning for området. Det lille stedet Haparanta ble utviklet til en svensk by, Haparanda. Finland og Norge dannet nasjonalstater i henholdsvis 1809 og 1814 med betydelig indre selvstyre, men uten full suverenitet – Norge i union med Sverige. I 1826 ble Norge og Russland enige om grensedragningen som la grensa midt i Pasvikelva og Grense Jakobselv.

I 1905 ble Norge igjen et fritt og uavhengig land. Finland ble selvstendig etter den russiske revolusjon i 1917. Den politiske kampen for frihet både i Norge og Finland fikk betydning for Norges politikk overfor kvenene. Kampen for nasjonalstaten førte til mistenksomhet begge veier. Det førte også til en sterk fornorsking i Norge.

Tabell: Grensedragninger på Nordkalotten

**1323** Nøteborgfreden mellom Sverige og Novgorod – gjorde befolkningen rundt Bottenviken til svenske undersåtter og åpnet veien for kolonisasjon nordover.

**1326** Russland og Norge avklarer ytterpunkt i øst ved Velijoki sør på Kolahalvøya og i vest ved Lyngstuva i Troms for det norsk-russiske fellesdistriktet.

**1523** Kalmarunionen oppløses. Gustav Vasa krever land fra Tysfjord til Varanger og deler av Kola.

**1595** Teusinafreden mellom Russland og Sverige. Russerne avstår fra skatt i Nord-Finland og i Finnmark vest for Varanger.

**1613** Etter Kalmarkrigen avstår svenskene skatteland langs kysten av Troms og Finnmark.

**1751** Grensa mellom Sverige og Norge blir fastlagt.

**1809** Avtalen i Tilsit 1807 mellom Frankrike og Russland fører til at Sverige mistet Finland til Russland.

**1814** Norge går fra å være en del av helstaten Danmark-Norge til en union med Sverige som følge av Napoleonskrigene.

**1826** Grensen mellom Norge og Russland blir satt; siden har grensene vært faste, bortsett fra perioden da Finland hadde korridoren i Petsamo fra 1920 – 1944.

**Historie 5** – Amerika og Murmankysten

Det var generelt store endring i samfunnet i siste halvdel av 1800-tallet, med nye kommunikasjoner, nye næringer og teknologi. Øst-Finnmark opplevde rundt midten av 1800-tallet en rivende utvikling på grunn av godt fiske, frihandel, nye byer, bedre kommunikasjoner med post, telegraf, dampbåt og bedre dyrkingsmetoder. Området hadde stor innvandring av kvener, finlendere og norske innvandrere fra Sør-Norge. Dette førte til stor folkeøkning, men også press på ressursene og dårligere vilkår for blant annet fiskerne. Og fisket varierte stort. I 1830-årenes Vadsø var det dårlig, i 1840 og 50-årene slo fisket godt til. I 1870 og 1880-årene ble det dårligere tider igjen, men til tross for nedgangstid var det en siste tredje innvandringsbølge til Varanger fra Nord-Troms, Vest-Finnmark og fra Finland. Samtidig var det stor utvandring. Noen dro videre til Amerika, mens en del dro videre til Murmankysten, etter invitasjon fra tsaren i 1860.

**5.1. «The American Dream» ble for noen større enn drømmen om Ruija**

I årene 1866-75 var det «masseutvandring» fra Nord-Norge til Amerika. Den var likevel av mindre omfang og startet seinere enn i resten av landet. De første dro fra Vadsø til Amerika i 1864 og de siste i 1914. Vadsø hadde fra 1870-74 Norgesrekord i utvandring. Tilsammen regner man med at opptil 3000 utvandret til Amerika. Lensmann Brun i Nesseby skriver at spesielt kvenene var grepet av «reiselyst og dundrede afsted i store skokke».

Etniske motsetninger, sosiale skiller, minoritetspolitikk og ønske og om religiøs og språklig frihet var årsaker til å forlate Norge. De økonomisk varierende forholdene ser ut til å ha betydd mindre. Spenning, forventninger om arbeid og land var det som trakk i den andre enden. Etter hvert betydde det mye at utvandrerne hadde slekt og kjenninger i Amerika som hadde reist før dem. De som reiste, sendte betalte billetter tilbake. Tallmateriale viser at godt over halvparten av de reisende dro på såkalt «prepaid ticket». Agenter drev systematisk verving med løfte om billetter og jobb innen industri, jernbane, handverk og gruvedrift. De fleste kvener dro til gruvemiljøet i øvre Michigan – «The Copper Country». Noen dro videre mot vest til Minnesota og Dakota. Den dag i dag kalles bukta ved byen Duluth i Minnesota på grensa til Wisconsin, for «den finske riviera.» Et særtrekk ved de nordnorske utvandrerne var at de hadde flyttet en eller flere ganger og jobbet flere steder i Nord-Norge før de valgte å reise til Amerika, såkalte etappevandrere. Verkslegen i Kåfjord påpekte i 1840 at kvenene “leve næsten alle som paa en Reise og, som det synes kun for at lægge Penge op”. Noen få kom tilbake fra Amerika.

**5.2. Til Murmankysten**

En annen årsak til utvandring var at forholdene både i Nord-Russland og Nord-Finland ble vanskelige på midten av 1800-tallet. Befolkningen slet med følgene av Krimkrigen i tillegg til handelsmonopol, jordmangel, arbeidsledighet og sykdom. På midten av 1800-tallet ble Finland dessuten rammet av en rekke uår, som resulterte i hungersnød, særlig i årene 1867-1868. På 1860-tallet startet en flyttestrøm fra Finland, Norge, indre Russland og Karelen til Murmankysten – som betyr «Nordmannskysten» – på nordsiden av Kolahalvøya. Dit hadde de tidligere bare dradd på sesongfiske. Nordmenn og finlendere slo seg ned mellom den norsk-russiske grensa og Fiskerhalvøya.

De russiske myndighetene ønsket kysten bebodd, og de ønsket en utvikling av fiske, og ga derfor privilegier mot at immigrantene ble russiske statsborgere. Foruten samene var Murmankysten så godt som ubebodd da kolonistene slo seg ned. En del russere bodde i innlandet, særlig rundt Kola by og i Petsjenga. De fleste kolonister som reiste fra Norge dro via Vardø. Fra Nord-Finland gikk det en direkte rute til kysten, men også mange finlendere dro via Vardø og Vadsø, og ble registrert som kvener på Murmankysten. På det meste bodde det 2156 finlendere (1899) og vel 400 nordmenn på Murmankysten (1911). De reiste alle hit med et håp om et nytt og bedre liv. De bygde seg hus og hadde lenge et godt liv med fiske, jordbruk og handel. De hadde god kontakt med Norge, særlig Vardø, men etter revolusjonen i 1917 opplevde de at grensen ble stengt. De fikk også oppleve Stalins mistenksomhet og terror, og mange døde. I 1940 ble de gjenværende kolonistene deportert til andre områder i Russland. Noen etterkommere kom til Norge og Finland etter gjenåpning av grensene på 1990-tallet.

**KILDER:**